

童話
講座

童話學

麥苟勞克 (Macculloch) 著
趙景深譯

第一章 友誼的獸：穿靴子的貓

友誼的獸的事件，如幫助一個在危難中的主人公，做困難的工作，或者給他財富和幸福，在各處的各種故事的型式或分離的故事中都有的。許多讀者早已熟知貝洛爾有名的童話穿靴子的貓。因此我們首先要探討這個故事。馬札兒人 (Mazars) 的異式是以狐狸當作 Deus ex machine (拉丁語，意為「解圍的神力」)，在人力無可挽回之時出現，此語常用於小說與戲劇，並譯作 God of Machinery) 的。一個窮磨夫

從獵人手中救下了狐狸，狐狸就帶給他銅和黃金，還替他獻給黃鐘(Yellowhammer)王的朝廷，假意說是王子西旱(Csihan)差他來向他的女兒求婚的。國王立刻允許了這個請求。第二次狐狸帶給他一塊金子，說是王子沒有再小的零碎錢了。國王想道：『乖乖，他這樣的富呀，』就叫狐狸立刻去把王子請來。狐狸教磨夫脫下衣服，半路跌入水中，他就向國王說，王子失去了一切的東西。國王立刻送衣服和僕從給他，婚禮也就立刻舉行。歸途狐狸用計害死 Vaslogu Baba，佔了她的宮殿，交給磨夫，他就在這宮殿裏與他的妻子快樂的同住。後來狐狸要試試他的人格，就假裝重病，誰知磨夫竟將他拋在糞堆裏。狐狸喃喃的說：『你這王子，其實你不過是一個磨夫罷了。』忘恩的磨夫聽了他的判斷，嚇了一跳，連忙把他的恩人恢復原來在堡中的榮耀地位。這個故事在波希米亞也有，不過是狗代替了狐狸的地位。

(註一)

意大利的異式與此極相似，惟待狐狸更壞，因為皮爾先生 (Don Joseph Peart)

梨伯爵)撒灰到他的臉上,他以洩漏秘密來恐嚇時,皮爾就殺了他。瑞典的故事是以女主人公代替男主人公的。她受了家貓的幫助致富,還得了一個王子做丈夫。挪威的異式彼得爵爺 (Lord Peter) 也是貓,二者都是貓用計策獲得鬼神的城堡。

(註二) 孟加拉 (Bengal) 故事寫一個公主看見豺狼在喫葉葉,她很驚訝,她和她的母

(註一) 微爾樂電鏢 (Vernalcan) 狗與黃鐘十 (The Dog and King Yellowhammer) (瓊斯 (Jones)

面)。

(註二) 克蘭 (Crane) 而 (一) 七。在 Penelmonne 裏,一個部族的父親遺留一顆貓給他的兒子,子虛待貓,貓就逃掉了。——伯爾特 (Burton) 卷一,面一六三。——哥爾普 (Thorpe) 的 V.T.S. (Vale-

Yide Stories) 百六四。這個故事的兩個異式, (七四) 貓變成了一個漂亮的王子,第三個異式動物是狗,他請姑婆割去他的頭,她照辦以後,他就成為王子,因為他中了魔術,必須一個女耶流他的血,他的魔術纔能解去。(七三) 與本章第二種故事比較。戴山特 (Daent) 前三六九,此處貓是遺留給最小的兒子的。

親就求他把他所屬的這城中的國王請來。事情立刻照辦;國王是個窮織工,豺狼很

憐恤他。洗浴的事件是沒有的，却加了一件織工的僕人的事情，那就是，一千隻豺狼，鳥鵲以及禾雀。沒有王宮給可憐的公主進去；她被帶到織工的草舍裏，照着東方的服從，她做了許多事情，她又有魔法，替織工弄來許多金子，使他與豺狼所誑說的一樣的富。斯華希¹斯 (Swahilis) 蘇丹戴萊河 (Darai) 和羚羊的長篇故事是歐洲異式的較為相似者，但却加上了許多東方的事件。在替戴萊阿娶來妻子以接，羚羊就去替他找一個王宮。他到了一個空無人住的城，殺死了七頭蛇，就帶戴萊阿和他的妻子以及僕從住在那裏。接着羚羊因憤於戴萊河的負心而死，戴萊河失去了他的公主，他依舊是在低微的舊草屋裏——一個可憐的織工，如此而已。喀什米爾 (Kashmir) 的異式是說豺狼幫助窮人是爲了救他自己的性命，因爲他偷那人的午餐被他捉住了。更近於歐洲故事的是蒙古故事。狐狸的生命也是被一個男主人公救免的，他替他找到一個汗的女兒，因爲他代獻給汗豹子、獅子和象。接着就是沐浴和巧計奪王宮的事件。這故事在烏干達 (Uganda) 有一個奇怪的異式。一隻豹子看見

一個牧童，非常愛他的勇敢，要他與他同居。不久以後，由豹子的勸告，他到了肥沃的地方，就成了大酋長。有一天晚上，豹子在他面前出現，告訴他把一切人聚集在一個屋子裏，在晚間不許讓一個人出去。一個喝醉酒的人半夜出去，看見許多豹子，他就殺死了一個。這就是男主人公的朋友。不久以後豹子的魂回來，對他說，他既讓他被殺，他也要回到舊主人那兒去，再做奴隸。那天晚上，不幸臨到酋長頭上，與蘇丹戴萊阿一樣，他失去了一切，早晨起來一看，他還是在他的廢墟裏。(註三)

(註三)德埃(Day)·面1111p.c.史梯爾(Stearns)·面111——137。羅爾斯(Rowles)·面1八七。民俗學會會報(Folk-Love Journal)編輯F. L. T. 第四卷第十二期蒙古的民俗。約翰斯(Johnson)卷11·面七〇八。這個烏干達故事的幽默是美妙的。

拿巴蘇托(Basuto)的故事來與這烏干達的故事比較，這也與邱比特與蒲賽克類有關係。一個很窮的，找到一個陀螺蛋，拿回家來。第二天，他打野鼠出來，很

是驚訝，發見他的草屋已經打掃得很乾淨，食物也預備得好好的，好像他有妻子似的。幾天以後，一個女人從蛋裏出來，願意做他的妻子，但是囑咐他，在他喝醉酒的時候，不許稱她爲鴛鴦女兒。她用魔術的力量供給她富麗的衣服，所有物，一羣僕從，於是他就輕視以前的地位了。但這羣人喝酒喝糊塗了，竟喚他的妻子——「鴛鴦蛋的女兒！」他第二天早晨醒來，還是躺在草地上；富麗的衣服，所有物，僕從以及妻子都不見了；他還是與以前一樣的窮，眼淚與懺悔全都無用。（註四）

（註四）傑科特特（Jacottet），頁二五九。比較下面黑人的異式。

烏干達的故事也許受了以前說過的一些故事的影響，也許不受影響；我以爲這是最初的故事，最後纔變成穿靴子的貓。這些較後的形式，有一個教訓，與更原始的故事一樣，但有些都是沒有教訓的；有幾個教訓是仁愛動物的價值（馬札兒與蒙古），有幾個教訓是負恩的危險。（註五）最原始的形式有下面兩個故事，一個是拉尼西亞（Malaysia）人的，還有一個是黑種費阿特（Efort）人的。

美拉尼西亞的故事說的是一個懶人甘維維里斯 (Givivinis) 有一天捉到一尾

(註五) 如果照羅發 (Bentley) 派所說，這故事首先起於印度，是一個佛教的故事，教訓仁愛動物的價值，爲什麼印變的異式沒有這種教訓呢？參看貝洛爾克話集的安德路·蘭 (Andrew Lang) 的序言。

魚，這魚掙扎着引他到了一個洞，魚就變成一個女人，名叫羅梭姆 (Rosom)。她說她想要幫助他。首先他要做幾個袋懸掛起來；做好以後，他發見袋裏裝滿了錢。她來了好幾次，教他用錢的方法，他就可以得到地位和妻子。但她不許他在某一個地方買地位；如果他不服從，他就要死。愚人有了一多金，竟不從約。那一天一個婦人進了這屋子；這就是她，屋子裏空空的，錢都沒有了。五天以後，甘維維里斯就得病而亡。這故事含有穿靴子的貓幾個重要事件的胚胎。這故事還有一種說法，即是羅梭姆幫助一個孤兒，但他不服從，還侮辱她，結果（與非洲故事一樣）他醒來一看，恩人和財產全都沒有了。費阿特的故事如下。一個王子必須找到一個姑娘的

名字，纔能娶她爲妻。他的狗見他悲傷不過，就想幫他的忙。在這姑娘的父親屋旁偷聽到了她的名字，連忙跑回家，誰知半路上却忘記了。狗又去偷聽第二次；第二次他記住了，回去告訴他的主人，但一同去求婚時，兩個全都忘記了。第四次不會忘記，王子纔得到一個妻子。這時失敗的求婚者羚羊向他挑戰，却做了主人公的犧牲。（註六）

另一類故事其中心事件——即友誼的獸——有些與穿靴子的貓系相似。在這些故事裏，男主人公（或女主人公）做一件事情，屬於他的動物叫他不要做，結果他是遇到災難，要做許多困難的工作，結果是得到一個美麗的公主。全篇他都受動物的

（註六）柯德林吞（Codrington）面三八三，三八七。但勒特（Dennett）面三五。

幫助，結果動物要他割去他的頭。他照辦以後，忽然他面前站了一個漂亮的王子，就是他所得到的公主的哥哥，是被一個魔術詛咒成動物的。這就是格林的狐（一名金鳥）的故事，狐就是友誼的獸；丹麥的平行故事是一匹馬，他做的是同樣的事

情。(註七)我們在美拉尼西亞的故事裏，已經知道友誼的魚能够變成一個女人，恰相反，並非由於受了魔術的結果。

麥諾密泥 (Menomini) 印第安人的馬那布西 (Manabush) 系的神話與歐洲故事有許多相似的地方，顯然是十分創造的。一個不成功的獵人命運很壞，為他的妻子所蔑視。一隻狼很憐憫他，幫助他得到許多獵品，只取獵品的肝。女人一定連肝也

(註七) 莫萊 (Mailey) 面一，孟斯特羅 (Monstro)。

要，結果是狼不再獵取獵品，狼勸獵人去尋一個較好的妻子。在離別以前，狼給他一爪，叫他時常佩帶這爪，他只要永遠佩帶這爪，就可以得到成功。後來他指引他尋找妻子的地方。他向前進，偶然遇見一家麋人，娶了他們的女兒。現在麋人常受鹿人的攻擊：獵人還是要靠命運。接着是潛水與賽跑的比赛，獵人易如反掌的打敗了鹿人，因為他在暗中受了狼和狼所召集的動物的幫助。動物們就是「曼尼多斯」 (Manidos 即動物形狀的精靈)。鹿人為報復起見，趁獵人在熱水浴的時候，偷去了

他的狼爪，他失去了力量，他們就殺了他，割為碎片，雖然狼替他努力作戰，也是無用。鹿族的女人們正在喫獵人的肉，獵人岳母的一隻小狗襲擊他們，帶回他的腿骨。聚集了幾個『曼尼多斯』，拿骨給烏鴉卡卡其（Nagaghe），烏鴉將骨向上拋四次。第四次骨落地的時候，獵人就復活了。現在他又攻打鹿人，殺死一切，只剩下兩個，用柳搓他們的嘴，這就是現在鹿不吃別種東西之故。（註八）

（註八）人種學研究會第十四次年會報告（Bureau of Ethnology, 14th Annual Report 1896）面一八二。這故事中的獵人是熊故事內三兄弟中最年長的。